

РЕЦЕНЗИЯ

по конкурсу на академическую должность *доцента*
по направлению 2.1. *Филология*, научная специальность *Болгарский язык*,
объявлен в *Държавен вестник*, №. 36 от 03.05.2019 г.,
с кандидатом: д-р Йюанна Христова Кириллова, главный ассистент в Институте
болгарского языка им. проф. Л. Андрейчина, Болгарская академия наук
Автор: д-р Марияна Христова Витанова, доцент в Институте болгарского языка
им. проф. Л. Андрейчина, Болгарская академия наук

Единственный кандидат по объявленному Институтом болгарского языка им. проф. Л. Андрейчина конкурсу на академическую должность *доцента* – гл. ас. д-р Йюанна Христова Кириллова. Кандидат окончила Софийский университет им. Климента Охридского по специальности *Болгарская филология*. В 2004 г. она получила образовательную и научную степень *доктор*. В 1995 г. она поступила в Институт болгарского языка им. проф. Л. Андрейчина сначала на должность специалиста, а в дальнейшем на должность ассистента и главного ассистента.

Материалы, предоставленные Й. Кирилловой, полностью отвечают на количественные требования на академическую должность *доцента*, указанные в *Регламенте об условиях и порядке приобретения ученых степеней и занятия академических должностей* в Институте болгарского языка им. проф. Л. Андрейчина. Научное творчество Й. Кирилловой, которым она участвует в конкурсе, включает 1 самостоятельную монографию, 3 студии, 26 статей. Ее публикации отпечатаны в авторитетных научных изданиях – в журналах, сборниках с материалами конференций, тематических сборниках. Пять из ее статей опубликованы в Польше, Словакии и России. Й. Кирилова составитель двух библиографий – одна из них по этнолингвистике (в соавторстве), а другая – самостоятельная. С момента поступления в Институт болгарского языка им. Л. Андрейчина Й. Кирилова участвовала в работе 11 проектов, три из которых международные, в сотрудничестве со Словацкой и Российской академиями наук. Кандидат активный участник в проектах с практической направленностью и с приложением в образовании, таких как „Написанное остается. Пиши правильно!“, „Вместе вперед“, „Студенческие практики“. Труды Й. Кирилловой цитированы 31 раз, а о ее кандидатском труде отпечатана рецензия.

Й. Кириллова начинает свой путь в науке исследованиями в области диалектологии, а в дальнейшем обращается к более новым направлениям в лингвистике – к этнолингвистике и лингвокультурологии, в которых она добивается значительных успехов.

Ее кандидатский труд *Представление об уме в болгарской языковой картине мира* вносит существенный вклад в лингвокультурологический подход к проблемам языка. Монография посвящена исследованию концепта *ум* как одного из ведущих концептов, составляющих болгарскую картину мира.

Работа структурирована в пяти главах. В введении автор останавливается на концепт как один из основных терминов, употребляемых в лингвокультурологии. В научной литературе термин концепт определяется неоднозначно, поэтому, прежде чем приступить к его анализу, важно уточнить его значение. В обзоре литературы по данному вопросу указано на расхождение в понимании концепта в лингвокультурологии и в когнитивной лингвистике, на отсутствие единства между учеными не только относительно содержания термина концепт, но и что касается определения понятийной, образной и ценностной структуры концептов и их классификации. Выяснены отношения между терминами концепт и понятие, концепт и слово, концепт и значение, наличие так называемого культурного фона или фоновых знаний. Й. Кириллова демонстрирует отличное знакомство и критическое отношение к многочисленным публикациям болгарских и зарубежных авторов по данной проблематике. Первая глава исследования „Концептуальные признаки *ума* по данным лексикографических источников“ посвящена ценностному компоненту данного концепта. На основе лингвистического материала из толковых, этимологических, словообразовательных, ассоциативных словарей и энциклопедических справочников выводятся основные (ядерные) и дополнительные (периферийные) признаки концепта *ум*. Во второй главе работы „Признаковая структура концепта *ум*“ рассматривается понятийная составная часть концепта *ум*. Отдельные подразделы содержат анализ содержания концепта *ум* в домаскинах (в *Тихонравовском дамаскине*) и в паремиях. На базе паремиологического материала сделано сопоставление между концептом *ум* и другими концептами как *счастье, старость, язык, приятель, враг*. Рассмотрены бинарные оппозиции, в которые входит концепт *ум* в болгарской языковой картине мира: *ум – глупость, ум – безумие, ум – сумасшествие, ум – сила, ум – мозг, ум – сердце*, как и основные бинарные оппозиции, характерные для мифологического сознания: *свой – чужой, добрый – плохой, человек – животное, мужчина – женщина* и

др. Чрезвычайно интересны наблюдения над гендерными аспектами концепта *ум* в паремиях. Автор приходит к выводу о наличии гендерной асимметрии. Обширная третья глава „Метафоры об *уме*“ посвящена образному аспекту концепта. Прежде чем приступить к конкретному анализу Й. Кириллова анализирует понятие *когнитивная метафора* и связанные с ней *когнитивные модели*. Автор указывает на тесную связь концепта *ум* с духовным миром человека, с так называемым *внутренним человеком*. Исследование метафоризации *ума* в болгарской картине мира основано на классификации Дж. Лакоффа и М. Джонсона в книге *Метафоры, которыми мы живем*. Проанализированы онтологические, ориентационные и структурные метафоры в *Тихонравовском дамаскине* и в паремиях. В паремиологическом материале проделано сравнение и с концептом *сердце*. В четвертой главе рассмотрены индивидуальные и социальные признаки концепта *ум*, при этом снова делаются сопоставления с признаками концепта *сердце*. В пятой главе на материале *Болгарского ассоциативного словаря* (2007) маркировано ассоциативное поле концепта *ум*. Таким образом автор довольно успешно расширяет свои наблюдения над концептуализацией *ума* от Средневековья и эпохи Возрождения до миропонимания современного человека. В заключительной главе обобщены результаты анализа материала в изложении. Ее выводы точны и хорошо сформулированы.

Монография Й. Кирилловой *Представление об уме в болгарской картине мира* представляет собой серьезное научное исследование, тема интересна и удачно выбрана. Исследование способствует освещению еще одного фрагмента болгарской языковой картины мира. Богатство точных наблюдений и проделанные выводы относительно разных сторон взаимодействия *язык – культура* в текстах, представляющих разные периоды развития болгарского языка (дамаскины, паремии и данные ассоциативных исследований), определяют существенный вклад работы. Материал, который подвергнут всестороннему и углубленному анализу, дает возможность проследить изменения в концептуализации *ума* в плане диахронии. Автор показывает и несомненное умение организовать в структурном плане богатый и разнообразный материал, чтобы анализировать выбранную научную проблематику. Язык работы точный и ясный. Необходимо отметить и библиографическую осведомленность по рассматриваемой теме.

Большая часть публикаций Й. Кирилловой посвящены реализации ряда концептов в болгарском языке. В статье *Концепт и языковая картина мира* она рассматривает типологию и структуру одной из основных терминологических единиц в

лингвокультурологии и когнитивной лингвистике. Прделан целостный критический обзор теоретических установок о концепте, но в то же время автор сформулировала и свое понимание.

Объектом исследования в ее публикациях являются важные для человека и человеческих отношений и все еще неразработанные в болгарской лингвистике провербиальные концепты как *сердце* (статьи №№ 5, 19, 20, 21), *ум* (статьи №№ 15, 17, 18, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32), *душа* (статьи №№ 7, 8, 9, 10), *речь* (статья № 23), *счастье* (статьи №№ 29, 30), *человек* (статья № 20), *друг* (статьи №№ 6, 22), *враг* (статья № 6), что представляет собой вклад в построение культурноантропологической характеристики болгар. В статьях рассмотрена взаимосвязь между отдельными концептами как *друг* и *враг*, *сердце*, *ум* и *душа*, *человек*, *речь*, *счастье* и *несчастье* в болгарской картине мира (статьи №№ 6, 7, 8, 10, 20, 23, 29, 30), как и поликонцептуальная природа языковых реализаций – лексемы, фразеологизмы, пословицы и поговорки (статьи №№ 23, 29, 30, 32).

Исследовательский интерес Й. Кирилловой направлен на историческую лингвокультурологию. На материале *Тихонравовского дамаскина* впервые прделано исследование концептов *ум* и *сердце* как часть средневековой картины мира (статьи №№ 22, 25, 26, 27). Диахронный подход использован и для изучения базовых концептов *ум*, *сердце*, *друг* (статьи №№ 15, 18).

В некоторых публикациях кандидата рассмотрены разные виды метафор – онтологические, ориентационные и структурные (по классификации Дж. Дейкофа и М. Джонсона) и метафорические модели для вербализации концептов как средство осмысления одной или другой области действительности через термины (статьи №№ 7, 8, 10, 15, 18, 19, 20, 25, 27).

Очень интересны и те работы Й. Кирилловой, в которых она уделяет внимание лингвистическим аспектам стереотипов о мужчине и женщине в болгарских пословицах и поговорках (статьи №№ 5, 24, 28, 32). Автор констатирует наличие гендерской асимметрии, выражающейся в андроцентричности, и ищет причины ее существования в традиционной культуре болгар. Она отмечает и наличие „женского голоса“ в некоторых паремиях.

Из публикаций Й. Кириллова в области диалектологии следует упомянуть ее монографию *Пастирская терминология в Софийской области* (Велико Търново: „Знак'94“, 2011, 274 с.), подготовленная на базе ее докторской диссертации. Своим богатым материалом и углубленным анализом языковых данных выделяется статья

Метафоры в наименованиях одуванчика, в которой проанализированы метафорические и метонимические механизмы, лежащие в основе славянских названий растения.

В целом можно обобщить, что публикации кандидата отличаются аналитичностью и точностью при описании языковых фактов. Они дают богатую этнокультурную и социокультурную информацию, которая имеет и практическую стоимость и может быть использована в процессе обучения болгарскому языку как иностранному.

Хотелось бы упомянуть и работу Й. Кирилловой в области этнолингвистической лексикографии. Как член коллектива, который уже заканчивает работу над проектом *Этнолингвистический словарь болгарской народной медицины*, она автор словарных статей разных рубрик и активный участник в рабочих заседаниях. Ее замечания компетентны и полезны.

Заключение

Научные публикации и вся работа гл. ас. д-ра Йоанны Христоойа Кирилловой заслуживают высокую оценку и характеризуют ее как компетентного ученого с важными исследованиями, утвержденного специалиста в области лингвокультурологии и этнолингвистики. Я считаю, что кандидатура гл. ас. д-ра Йоанны Христовой Кирилловой полностью отвечает на требования на академическую должность *доцента* и буду голосовать положительно.

26.08.2019 г.

Рецензент:

(доц. д-р Марияна Витанова)